



**MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE**

| <b>DOCUMENTO DI STIPULA RELATIVO A:</b> |                              |
|---|------------------------------|
| Numero RdO                              | 581116                       |
| Descrizione RdO                         | Servizio di traduzione testi |
| CIG                                     | Z5510872C9                   |
| CUP                                     | G52C14000060004              |
| Criterio di Aggiudicazione              | Gara al prezzo più basso     |
| Lotto oggetto della Stipula             | Lotto Unico di Fornitura     |

| <b>AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE</b> |   |
|---------------------------------------|---|
| Amministrazione                       | CEFPAS - CENTRO PER LA FORMAZIONE PERMANENTE E L'AGGIORNAMENTO DEL PERSONALE DEL SERVIZIO SANITARIO |
| Partita IVA                           | 01427360852   |
| Indirizzo                             | Via Mulè - CALTANISSETTA (CL)   |
| Telefono                              | 0934505140  |
| Fax                                   | 0934505318  |
| <b>Punto Ordinante</b>                | <b>LOMAGLIO ANGELO</b>  |
| RUP                                   | Angelo Lomaglio   |

| <b>CONCORRENTE AGGIUDICATARIO</b>  |  |
|------------------------------------|--|
| Ragione Sociale                    | EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA Società Cooperativa |
| Partita IVA                        | 00654080076  |
| Codice Fiscale Impresa             | 00654080076  |
| Provincia sede registro imprese    | BI   |
| Numero iscrizione registro imprese | 173380   |
| Codice Ditta INAIL                 | 3536313  |
| n. P.A.T.                          | 7866563/94   |
| Matricola aziendale INPS           | 8903604789   |
| CCNL applicato                     | SCUOLE LAICHE E PRIVATE                            |
| Settore                            | SERVIZI  |
| Indirizzo sede legale              | VIA LOSANA, 13 - BIELLA (BI)                       |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| Telefono  | 015351269               |
| Fax   | 015352844               |
| E-mail di Contatto  | INFO@EUROSTREET.IT      |
| <b>Offerta sottoscritta da</b>                              | <b>RANGHINO CLAUDIO</b> |
| Offerta presentata il                                       | 12/09/2014 14:17        |
| L'Offerta accettata era irrevocabile ed impegnativa fino al | 22/12/2014 10:00        |

(\*) salvo diversa indicazione da parte del Fornitore da comunicare entro 4 giorni dalla ricezione del presente Ordinativo di Fornitura

|             |   |
|-------------|---|
| Lotto       | Lotto Unico di Fornitura                |
| Descrizione | Servizio traduzione testi (Lotto unico) |

| <b>OGGETTO DELL'OFFERTA AGGIUDICATA</b>                      |   |
|--|---|
| <b>Descrizione</b>   | Servizi di assistenza per eventi - indicare il ribasso percentuale offerto rispetto al prezzo unitario posto a base di gara, per ciascuna pagina. |
| <b>Metaprodotto</b>  | Servizi di assistenza per eventi  |
| <b>Quantità Richiesta</b>                                    | 1   |
| <b>Dati Identificativi dell'oggetto offerto</b>              |   |
| <b>Codice Articolo Fornitore</b>                             | hvtrad  |
| <b>Offerta Tecnica relativamente all'oggetto richiesto</b>   |   |
| <b>Parametro Richiesto</b>                                   | <b>Offerta Tecnica</b>  |
| Tipologia del servizio                                       | Servizio di traduzione testi  |
| Lingue straniere   | Italiano-inglese e viceversa  |
| Unità di misura  | Pagina (1500 caratteri esclusi spazi bianchi)   |
| <b>Offerta Economica relativamente all'oggetto richiesto</b> |   |
| <b>Parametro Richiesto</b>                                   | <b>Valore Offerto</b>   |
| Prezzo   | 14,8  |

|  |
|--|
| <b>OFFERTA ECONOMICA:<br/>14,80 Euro<br/>Quattordici/80 Euro</b> |
|--|

I costi relativi alla sicurezza afferenti all'esercizio dell'attività svolta dall'impresa di cui all'art. 87, comma 4, del D. Lgs 163/2006 sono pari a Euro 0,00

| <b>INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE</b>   |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Data Limite per Consegna Beni / Decorrenza Servizi: 15 giorni dalla stipula</li> <li>• Dati di Consegna:<br/>Via g. mulè, 1 Caltanissetta - 93100 (CL)</li> <li>• Dati di Fatturazione:<br/>Aliquota IVA di fatturazione: 22% Indirizzo di fatturazione: Via g. mulè, 1 Caltanissetta - 93100 (CL)</li> <li>• Salvo diversa indicazione fornita dall'Amministrazione</li> </ul> |

Ordinante nella documentazione allegata alla RdO, la fattura dell'importo complessivo di: Euro 14,8 IVA escl. verrà spedita a:

CEFPAS - CENTRO PER LA FORMAZIONE PERMANENTE E  
L'AGGIORNAMENTO DEL PERSONALE DEL SERVIZIO  
SANITARIO / CODICE FISCALE: 01427360852

- Termini di pagamento:  
60gg df

### DISCIPLINA DEL CONTRATTO

- Ai sensi di quanto disposto dall'art. 52, comma 3, lettera a) delle REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE e nel rispetto della procedura di acquisto mediante Richiesta di Offerta prevista dalle predette Regole agli artt. 50, 51, 52 e 53, con il presente "Documento di Stipula" l'Amministrazione, attraverso il proprio Punto Ordinate, avendo verificato la conformità dell'Offerta inviata dal Fornitore rispetto a quanto indicato nella Richiesta di Offerta, accetta l'Offerta del Fornitore sopra dettagliata.
- Ai sensi di quanto previsto dall'art. 53, comma 4 delle Regole di accesso al Mercato Elettronico, il Contratto, composto dalla Offerta del Fornitore Abilitato e dal Documento di Stipula dell'Unità Ordinate, è disciplinato dalle Condizioni Generali relative al/ai Bene/i Servizio/i oggetto del Contratto e dalle eventuali Condizioni Particolari predisposte e inviate dal Punto Ordinate in allegato alla RdO e sottoscritte dal Fornitore per accettazione unitamente dell'Offerta.
- Il presente Documento di Stipula è valido ed efficace a condizione che sia stato firmato digitalmente e inviato al Sistema entro il termine di validità dell'offerta sopra indicato ("Data Limite di Stipula"), salvo ulteriori accordi intercorsi tra le parti contraenti.
- Con la sottoscrizione del presente atto si assumono tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, nonché l'obbligo di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti, nonché si accettano tutte le condizioni contrattuali e le penalità.
- Si prende atto che i termini stabiliti nella documentazione allegata, relativamente ai tempi di esecuzione del Contratto, sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'art. 1457 C.C..

Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.

Il presente documento è soggetto alla Registrazione solo in caso d'uso ai sensi degli artt. 5 e 6 del d.P.R. 26 aprile 1986 n. 131 ovvero nelle diverse ipotesi individuate dall'Amministrazione nelle Condizioni Particolari di Fornitura della Richiesta di Offerta.



-----  
**ATTENZIONE: QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA**

## SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE

Data Creazione Documento di Stipula: 19/11/2014